

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования "Пермский  
государственный национальный исследовательский  
университет"**

**Кафедра лингводидактики**

Авторы-составители: **Мишланова Светлана Леонидовна  
Филиппова Анастасия Анатольевна  
Дубровина Марина Анатольевна  
Лапина Евгения Витальевна**

Рабочая программа дисциплины  
**ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ**  
Код УМК 58845

Утверждено  
Протокол №8  
от «08» апреля 2020 г.

Пермь, 2020

## **1. Наименование дисциплины**

Теоретические основы лингводидактики

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина входит в обязательную часть Блока « Б.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Направление: **45.03.02** Лингвистика

направленность Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык)

### **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине**

В результате освоения дисциплины **Теоретические основы лингводидактики** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

**45.03.02** Лингвистика (направленность : Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык))

**ОПК.1** обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности

**ПК.23** способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

#### 4. Объем и содержание дисциплины

<b>Направления подготовки</b>	45.03.02 Лингвистика (направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык))
<b>форма обучения</b>	очная
<b>№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины</b>	5
<b>Объем дисциплины (з.е.)</b>	3
<b>Объем дисциплины (ак.час.)</b>	108
<b>Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:</b>	42
<b>Проведение лекционных занятий</b>	28
<b>Проведение практических занятий, семинаров</b>	14
<b>Самостоятельная работа (ак.час.)</b>	66
<b>Формы текущего контроля</b>	Итоговое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (2)
<b>Формы промежуточной аттестации</b>	Зачет (5 триместр)

## **5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины**

### **Теоретические основы лингводидактики**

Содержание предлагаемого курса включает теоретический и прикладной аспекты, совокупность которых нацеливает обучающегося на развитие его профессиональной компетентности, использование инноваций в профессиональной деятельности, развитие творческого профессионального мышления, знакомит с особенностями педагогической деятельности.

### **Перевод как социальное явление и учебный предмет**

Содержание темы включает в себя изучение следующих вопросов: Сущность перевода. Определения перевода. Различение теории перевода и переводческой практики. Перевод как результат и как процесс. Лингвистические аспекты перевода. Асимметрия отношений между текстами исходного и переводящего языков. Перевод как взаимодействие двух языков и двух культур.

Предмет и объект науки о переводе. Общая, частная и специальная теории перевода; взаимодействие между ними.

Перевод как многогранный вид человеческой деятельности. Различные аспекты изучения перевода: лингвистический, историко-культурный, литературоведческий и т.д. Статус науки о переводе. Место теории перевода среди других дисциплин.

### **История переводоведения**

В рамках темы изучаются такие вопросы, как: Непосредственные предпосылки возникновения переводческой науки:

1. Необходимость научного осмысления практического переводческого опыта, накопленного к середине 50-х гг. XX в.
  2. Изменение характера и масштабов переводческой деятельности: рост потребностей информативного (специального) перевода в связи с возрастающими объемами обмена информацией.
  3. Потребности массовой подготовки переводчиков-профессионалов; необходимость пересмотра практики преподавания иностранных языков в вузах
  4. Необходимость осмысления перевода с позиций современного языкознания. Высокий уровень развития лингвистики – предпосылка для становления лингвистической теории перевода.
- Периодизация истории перевода. Основные этапы развития перевода и переводческой мысли

### **Дидактические основы обучения переводу**

В рамках темы рассматриваются основные дидактические принципы обучения переводу:

изложение материала от простого к сложному, от известного к неизвестному: освещение истории перевода, а затем современного состояния теории и технологии перевода;

логичность, четкость и ясность в изложении материала: последовательное освещение проблем моделирования перевода, проблемы переводимости и вариантности перевода;

проблемное изложение материала, использование элементов дискуссии для активизации познавательной активности студентов; во многом это достигается путем последовательного сопоставления новейших концепций и «классических» концепций перевода;

в качестве иллюстративного материала лекции используются опубликованные в центральных издательствах переводы, учебные переводы студентов, материалы переводческой практики, данные переводческих экспертиз и экспериментов, факты из собственного переводческого опыта преподавателя и курсовых и дипломных работ студентов;

теоретические положения лекции прорабатываются на практических занятиях по переводу.

### **Нормативно-правовая база переводческой деятельности**

История формирования корпуса современных нормативных документов. Типовые нормы времени на перевод и переработку научно-технической литературы и документов. Организационно-технические

условия труда переводчика. Группы сложности оригинала. Периодическая актуализация текстов стандартов (регламентация правил представления данных, описания документов, оформления печатных и электронных изданий). Нормативы Евросоюза.

### **Психологические основы переводческой деятельности**

Требования к личности переводчика (необходимые и желательные качества профессионального переводчика; требования к психофизическим качествам; медицинские противопоказания для переводческой деятельности; основные требования к физическому состоянию переводчика). Морально-этические нормы в деятельности переводчика (понятие компетенции как основополагающего компонента профессионализма; пунктуальность при соблюдении согласованных с заказчиком сроков выполнения перевода; соблюдение беспристрастности при переводе; неэтичность использования переводчиком личной или деловой информации). Переводческие компетенции.

### **Перевод и критика**

Специфика переводческой деятельности в области специального перевода (Характеристика переводимого материала; Содержание работы переводчика научной, технической и другой специальной литературы; тексты с жесткой и мягкой структурой). Оценка качества письменного перевода. Типология переводческих ошибок. Классификация логических ошибок для редакторов. Рабочее место письменного переводчика. Меняющееся восприятие потенциальных возможностей и функций компьютера. Возрастающая роль Интернета в работе переводчика. Характеристика основных электронных справочных ресурсов по различным отраслям знаний. Накопители переводов (ТМ-системы). Необходимость владения переводчиком информационно-технической компетенцией. Особенности устного перевода по сравнению с письменным. Трудности, связанные с непредсказуемыми моментами и ситуациями во время устного перевода. Особенности существования текста устного последовательного перевода. Записи в устном переводе.

### **Рынок переводческих услуг**

В рамках темы изучаются вопросы, связанные с характеристикой современного рынка переводческих услуг: глобализация культуры и экономики; инвестиционная привлекательность качественного переводческого сервиса; расценки на переводы; темпы роста переводческих услуг в РФ; рентабельность в отрасли; преимущества и минусы маленьких переводческих организаций; статус переводчика в организациях, учреждениях и на предприятиях; штатные специалисты бюро переводов и фрилансеры; смежные и родственные специальности.

## **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

## **7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

## 8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### Основная:

1. Педагогические технологии в 3 ч. Часть 2. Организация деятельности : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. В. Байбородова [и др.] ; под редакцией Л. В. Байбородовой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 234 с. — (Образовательный процесс). — ISBN 978-5-534-06325-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/441783>
2. Комаров, А. С. Методика обучения английскому языку. Устный тренинг для начальных классов : учебное пособие для вузов / А. С. Комаров. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 186 с. — (Образовательный процесс). — ISBN 978-5-534-06646-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/442058>

### Дополнительная:

1. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 263 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/432097>
2. Языкова, Н. В. Иностранные языки. Теория и методика обучения : учебное пособие для студентов педагогических вузов / Н. В. Языкова. — Москва : Московский городской педагогический университет, 2011. — 268 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/26485>
3. Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для академического бакалавриата / Е. В. Аликина. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 145 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-09830-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/438114>
4. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 387 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/432812>



## **9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины**

<http://www.langinfo.ru/stati-dlja-perevodchika/redaktirovanie-perevoda-ego-verstka-i-ko.html>

Редактирование перевода, его верстка и корректура

<http://www.langinfo.ru/stati-dlja-perevodchika/standarty-ocenki-perevodov.html> Нормативные документы, стандарты оценки переводов

[www.translators-union.ru](http://www.translators-union.ru) Письменный перевод: рекомендации переводчику и заказчику

<http://infoperevod.narod.ru/istochn.htm> Информация о переводе и переводчиках, публикуемая в газетах и журналах.

## **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Образовательный процесс по дисциплине **Теоретические основы лингводидактики** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС)
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
- 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
- 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.

Дополнительно может использоваться:

Справочно-правовая программа КонсультантПлюс.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (**student.psu.ru**).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

## **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- 1) Для проведения занятий лекционного и семинарского типа (практических занятий) необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.

2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.

3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине  
Теоретические основы лингводидактики**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.  
Индикаторы и критерии их оценивания**

**ОПК.1**

**обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности**

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p><b>ОПК.1</b> обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности</p>	<p>Знать основные проблемы, понятия, категориальный аппарат теоретических основ лингводидактики. Уметь использовать основы предметной области лингводидактики. Владеть стратегиями и тактиками осуществления профессиональной деятельности, используя лингводидактические знания, особенности педагогической деятельности.</p>	<p align="center"><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center"><b>Удовлетворительн</b> Знает основные проблемы, понятия, категориальный аппарат теоретических основ лингводидактики. Умеет использовать основы предметной области лингводидактики, допуская отдельные методологические неточности. Не владеет стратегиями и тактиками осуществления профессиональной деятельности, используя лингводидактические знания.</p> <p align="center"><b>Хорошо</b> Знает основные проблемы, понятия, категориальный аппарат теоретических основ лингводидактики. Умеет использовать основы предметной области лингводидактики. Владеет отдельными стратегиями и тактиками осуществления профессиональной деятельности, используя лингводидактические знания, отдельные особенности педагогической деятельности.</p> <p align="center"><b>Отлично</b> Знает основные проблемы, понятия, категориальный аппарат теоретических основ лингводидактики. Умеет использовать основы предметной области лингводидактики. Владеет стратегиями и тактиками осуществления профессиональной деятельности, используя лингводидактические знания, особенности педагогической деятельности.</p>

## ПК.23

**способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач**

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p><b>ПК.23</b> способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>Знать категориально-понятийный аппарат переводоведения, лингвистики и лингводидактики; основные типы переводческих трудностей, критерии сопоставительного анализа; назначение, структуру и содержание различных инструментов, методов и приемов контроля и качества перевода.</p> <p>Уметь проводить сопоставительный анализ источника и перевода, использовать переводческие трансформации.</p> <p>Владеть стратегиями предпереводческого анализа, перевода и переводческой экспертизы, а также теоретическими основами преподавания иностранных языков</p>	<p><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p><b>Удовлетворительн</b> Знает категориально-понятийный аппарат переводоведения, лингвистики и лингводидактики; основные типы переводческих трудностей, критерии сопоставительного анализа; назначение, структуру и содержание различных инструментов, методов и приемов контроля и качества перевода</p> <p>Умеет проводить сопоставительный анализ источника и перевода, использовать отдельные переводческие трансформации, допуская ошибки.</p> <p>Не владеет стратегиями предпереводческого анализа, перевода и переводческой экспертизы, а также теоретическими основами методики преподавания иностранных языков.</p> <p><b>Хорошо</b> Знает категориально-понятийный аппарат переводоведения, лингвистики и лингводидактики; основные типы переводческих трудностей, критерии сопоставительного анализа; назначение, структуру и содержание различных инструментов, методов и приемов контроля и качества перевода.</p> <p>Умеет проводить сопоставительный анализ источника и перевода, использовать переводческие трансформации.</p> <p>Владеет стратегиями предпереводческого анализа, перевода и переводческой экспертизы, а также теоретическими основами преподавания иностранных языков, допуская отдельные методологические неточности.</p> <p><b>Отлично</b> Знает категориально-понятийный аппарат</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		<p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>переводоведения, лингвистики и лингводидактики; основные типы переводческих трудностей, критерии сопоставительного анализа; назначение, структуру и содержание различных инструментов, методов и приемов контроля и качества перевода.</p> <p>Умеет самостоятельно проводить сопоставительный анализ источника и перевода, использовать переводческие трансформации.</p> <p>Владеет стратегиями предпереводческого анализа, перевода и переводческой экспертизы, а также теоретическими основами преподавания иностранных языков.</p>

## Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : СУОС

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Зачет

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

### Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<b>ОПК.1</b> обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности <b>ПК.23</b> способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	История переводоведения <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание основных понятий теоретической и прикладной лингвистики и переводоведения для решения профессиональных задач; специфики иностранного языка как социального явления и современное состояние языкового образования; объект и предмет лингводидактики. Умение определять и обобщать различные материалы и источники при осуществлении перевода; давать определения ключевых понятий для характеристики иностранного языка. Владение навыками работы с различными источниками, литературой и документами.

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<p><b>ПК.23</b> способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>Нормативно-правовая база переводческой деятельности <b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание современных проблем и категориальный аппарат теоретических основ лингводидактики и переводоведения. Умение применять теоретические знания в профессиональной деятельности переводчика. Владение психологическими стратегиями и тактиками осуществления профессиональной деятельности, навыками применять знания разных смежных наук, в том числе лингводидактики.</p>
<p><b>ОПК.1</b> обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности <b>ПК.23</b> способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>Рынок переводческих услуг <b>Итоговое контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание специфики переводческой деятельности в области специального перевода; современной ситуации в языковом образовании. Владение навыками оценки качества письменного перевода; навыками применения метаязыка лингводидактики и смежных наук для представления особенностей современного языкового образования и аргументации аспектов иноязычного образования. Умение определять типологию переводческих ошибок; указывать существенные признаки объектов, отраженных в лингводидактических понятиях.</p>

### **Спецификация мероприятий текущего контроля**

#### **История переводоведения**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает современные нормативные документы, основные законы и иные нормативно-правовые документы, регламентирующие образовательную деятельность учреждений в РФ	13
Владеет навыками применения норм времени на перевод и переработку научно-технической	10

литературы и документов	
Умеет определять технические условия труда переводчика	7

### **Нормативно-правовая база переводческой деятельности**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Умеет определять технические условия труда переводчика и письменно описать рекомендации работодателю	7
Владеет навыками применения и учета психологических и профессиональных требований при анализе нормативно-правовых документов	7
Знает принципы работы с нормативными документами в профессиональной сфере деятельности	6
Владеет метаязыком в области лингводидактики	6
Знает теоретические принципы и приемы целеполагания в обучении ИЯ; требования к уровню владения ИЯ; состав и уровни владения иноязычной коммуникативной компетенцией	4

### **Рынок переводческих услуг**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Владеет навыками оценки качества письменного перевода	13
Умеет определять типы переводческих ошибок	10
Знает специфику переводческой деятельности в области специального перевода	10
Умеет использовать специальные знания лингводидактики в профессиональной деятельности, осуществлять перевод терминов в данной области	7